

Les 2 – 1 Nephi 1–7

“Alle dingen volgens zijn wil”

1 – Oorsprong van de naam “Nephi”

Er zijn verschillende mogelijkheden geopperd:

- Uit het Hebreeuws¹ נֶפְשִׁי
 - *Nefar*, ook *Nephi* genoemd (KJV), dat verwijst naar “reiniging” (2 Makkabeeën 1:36)
 - *Nephis(i)*, vernoemd als familie (1 Esdras 5:21)
 - *Nephesh*, dat verwijst naar “volledig leven”.
- Van de Egyptische naam *Nfr*, waarvan de /r/ rond deze periode niet meer werd toegevoegd, en die uiteindelijk in het Koptisch *noufi* gaf. Het gezin gebruikte immers “de taal der Egyptenaren”.²
- Van de Egyptische naam *Nehri*, met dezelfde opmerking over het wegvallen van de finale /r/.

2 – Het openingsvers (1 Ne 1 :1)

Ik, Nephi... = een vers dat een leven samenvat met oorzaken en gevolgen.

Oorzaken: waarom?	Gevolgen: daarom
omdat ik uit goede ouders geboren ben	daarom onderwezen in geleerdheid
omdat ik veel ellende heb ondervonden, maar niettemin begunstigd ben, (en) omdat ik grote kennis heb verkregen	daarom schrijf ik een kroniek

Noteer het verband tussen “goede ouders” en het gevolg ervan op onderwijs.

- Hoe speelt dat ook nu nog in onze maatschappij?
- Hoe kunnen ouders ervoor zorgen dat jonge kinderen optimaal presteren op school? (stimuleren van taalontwikkeling, vaardigheidspelletjes, interesse voor boeken, voorlezen...)

Het vers kan ook als een chiasme (Hebreeuwse spiegelstijl) geschreven zijn, waarbij het centrum een hoofdgedachte uitdrukt. Lees dit met een korte pauze na elke lijn (een goed voorlezer kan hier een muzikaal ritme aan geven, mogelijk deel van de oorspronkelijke literaire stijl). Op het bord kan men dit weergeven door de eerste woorden van elke lijn te noteren, met de insprongen zoals hieronder.

IK, Nephi, ben geboren uit goede ouders,
daarom ben ik enigmatische in al de geleerdheid van mijn vader onderwezen;
en omdat ik in de loop van mijn dagen veel ellende heb ondervonden,
maar niettemin in al mijn dagen ten zeerste door de Heer ben begunstigd,
ja, omdat ik grote kennis van de goedheid en verborgenheden Gods heb verkregen,
daarom schrijf ik een kroniek van mijn handelingen in mijn dagen.

Goede ouders

Enkele commentatoren opperen dat in het Engelse “goodly parents”, het woord “goodly” eigenlijk “rijk, welstellend” betekent. Uit andere passages blijkt immers dat Lehi een welgesteld man was.³ Een studie van de betekenis “goodly” in de Engelstalige Schriften (King James Bible, Book of Mormon, Doctrine and Covenants) toont echter aan dat het woord “goodly” steeds verwijst naar “goed, mooi, aangenaam”. Voor de Bijbel komt “goodly” uit het Hebreeuws HEB of uit het Grieks KALOS, die geen van beiden “rijk” of “welstellend” betekenen. Aangezien Joseph Smith de term gebruikte in 1829 bij de vertaling van het Boek van Mormon is het ook nuttig te kijken in de *Oxford Dictionary of English* van 1828. Die geeft voor “goodly” de synoniemen “pleasant; agreeable; desirable” aan.⁴ Algemene autoriteiten die in conferentietoespraken naar “goodly parents” verwijzen hebben het steeds over de morele goedheid, de voorbeeldfunctie en de vaderlijke bezorgdheid van Lehi, niet over zijn rijkdom.

Een ander argument is cultureel: in deze cultuur en periode hoorde de rijkdom tot de echtgenoot en vader, niet tot de vrouw. De ouders konden beide “goed” zijn, maar “welstellende ouders” zou hier een oneigen begrip zijn.

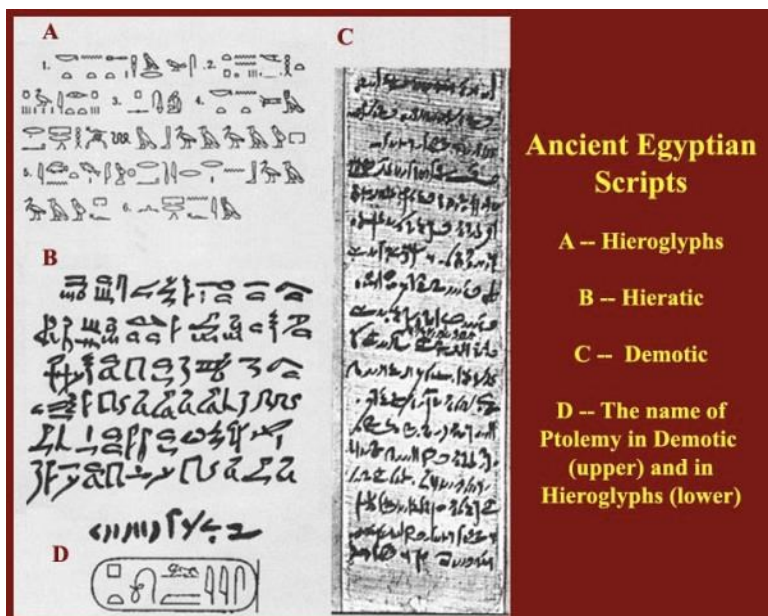
3 – Geleerdheid der Joden en de taal der Egyptenaren (1 Ne 1:2)

= een gezin met twee culturen, dus mogelijk handelaars of diplomaten.

Waaruit kan de geleerdheid der Joden van Lehi bestaan hebben?

- De Torah of Pentateuch = de eerste vijf Bijbelboeken
- De historische en profetische Bijbelteksten tot en met Jesaja
- De toepassing van de Mozaïsche wet in dagelijkse omstandigheden

Wat was de taal der Egyptenaren rond 600 vC? De mondelinge taal kunnen we nog enigszins terugvinden in het huidige Koptisch dat een beperkte groep in Egypte nog spreekt. De oorspronkelijke schrijftaal, met honderden hiërogliefen, dateert van drieduizend jaar voor Christus. Mettertijd werd dit vereenvoudigd naar “hiëratisch”



schrift en tegen 600 vC, ten tijde van Lehi, begon het verder te stileren naar “demotisch”. De illustratie toont per lijn die evolutie van hiërogliefen naar hiëratisch en vervolgens demotisch schrift.

Lehi en Nephi schreven dus allicht in een van deze vormen van “hervormd Egyptisch”, vermoedelijk tussen hiëratisch en demotisch. Met de tijd veranderden spraak en schrift verder, zoals Mormon duizend jaar later, omstreeks 400 nC noteerde:

‘En nu, zie, wij hebben deze kroniek volgens onze kennis geschreven met de lettertekens die onder ons de Hervormd-Egyptische worden genoemd, die wij hebben doorgegeven en veranderd volgens onze spreekwijze’. (Mormon 9:32)

4 – Geschiedkundige situering (1 Ne 1:4)

“In het eerste jaar der regering van Sedekia, koning van Juda”

Traditionele tijdslijn van de Bijbelse geschiedenis sinds Abraham:

2000 vC	<p style="text-align: center;">Abraham ↓ Isaac ↓ Jakob (= "Israël") ↓ 12 zonen: Juda ... Levi ... Jozef ...</p>	
1900 vC	Naar Egypte = 12 stammen Israëls in gevangenschap	
1500 vC	Mozes voert de 12 stammen naar het Beloofde land	
1450 vC	Land geleid door Rechters	
1100 vC	Land geleid door Koningen: Saul, David, Salomon	
950 vC	Land valt uiteen in twee delen	
	<p>Noorden: "Israël" = 10 stammen</p>	<p>Zuiden: Juda = stam van de Joden</p> <p>(stam van Levi = priesters in beide landsdelen)</p>
720 vC	Noorden verwoest "verloren stammen"	Zuiden verder geleid door koningen
600 vC		Koning Sedekia = goddeloosheid ↔ profeten, o.m. Jeremia
587 vC		Zuiden verwoest in 587 vC Babylonische gevangenschap

5 – “Zie, ik heb een droom gedroomd” (1 Ne 3:2)

De eigen stijl van het Boek van Mormon wijst erop dat het om een letterlijke vertaling gaat van oude tekstvormen. In de loop van de lessen zullen we op tal van voorbeelden wijzen. Hier alvast iets over “een droom dromen”. Deze stijlfiguur is typisch Semitisch, gekend als “cognaat voorwerp” of “cognaat accusatie”. Dat wil zeggen dat het voorwerp in de zin het werkwoord als zelfstandig naamwoord herhaalt. In de Bijbel vinden we hetzelfde in Joel – “uw ouderen zullen dromen dromen” (Joel 2:28). In het Boek van Mormon vinden we deze structuur meermaals: “En ik leerde mijn volk gebouwen bouwen” (2 Ne 5:15; zie ook Mosiah 9:8); “met een zware vervloeking vervloekt zijn” (Jakob 3:3); “het verlangen dat ik van Hem verlangde” (Enos 1:13); “vrezen met vrees” (Alma 18:5); “hij oordeelde rechtvaardige oordelen” (Mosiah 29:43). De Nederlandse vertaling respecteert niet altijd het Engels. Voor de twee laatste voorbeelden luidt de vertaling “... vrezen, uit vrees dat ...” (in het Engels “fear with fear”) en “hij velde rechtvaardige oordelen” (in het Engels “he did judge righteous judgments”).

De vertaler verkoos allicht om het "Nederlandser" te laten klinken, maar daardoor verliest de tekst zijn origineel cognaat voorwerp.

6 – Vervolg: gestructureerd lezen

1 Nephi 3

- 1 Ne 3:1-6 De opdracht: naar Laban in Jeruzalem voor de koperen platen met
- "Het geschiedboek van de Joden" (= eerste deel van de Bijbel, wet van Mozes)
- een geslachtsregister van de voorvaderen
= belang van de Schriften en genealogie
- 1 Ne 3:7 Beroemd vers waar vaak naar verwezen wordt.
- 1 Ne 3:7-14 De eerste poging om de platen te halen: Laman alleen.
- 1 Ne 3:15-27 De tweede poging om de platen te halen: de vier broers samen.
- 1 Ne 3:28-31 Conflict tussen de broers. De tussenkomst van een engel.

1 Nephi 4

- 1 Ne 4:1-9 De derde poging om de platen te halen: Nephi alleen.
- 1 Ne 4:10-18 Nephi's gewetensstrijd: uitzonderlijk uitvoerig weergegeven. Waarom zou hij dat zo uitvoerig gedaan hebben? → behoefte aan rechtvaardiging t.o.v. zijn geweten.
- 1 Ne 4:19-38 Het bekomen van de koperen platen. Zoram.

1 Nephi 5

- 1 Ne 5:1-9 Nader kennismaken met Sariah en haar gevoelens. Kun je haar begrijpen?
De wijze waarop Lehi zijn vrouw troost: zou jij zo'n troost kunnen aanvaarden in geloof?
- 1 Ne 5:10-16 De koperen platen:
- de vijf boeken van Mozes: Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium
- kroniek van de Joden tot aan Zedekia (= groot deel van de rest van de Bijbel)
- vele profetieën, waaronder Jeremia
- geslachtsregister: Lehi is een afstammeling van Jozef, zoon van Jakob
- 1 Ne 5:17-19 Profetie van Lehi.
- 1 Ne 5:20-22 De grote waarde van de Schriften.

1 Nephi 6

1 Ne 6:1-6

Klein tussenhoofdstuk, "bindtekst"

- verwijst naar de kroniek van zijn vader
- "daar ik de ruimte verlang om te kunnen schrijven over de dingen Gods"
- opdracht voor zijn nakomelingen: deze platen enkel benutten voor belangrijke dingen

1 Nephi 7

- 1 Ne 7:1-5 Roeping van Ismaël en zijn gezin.
- 1 Ne 7:6-7 Opstandigheid. Wie is er opstandig en waarom?
Uit hoeveel personen bestaat heel de familie van Ismaël?
- 1 Ne 7:8-15 De oproep van Nephi.
Hoe komt het toch dat mensen hun geestelijke ervaringen kunnen vergeten?
- 1 Ne 7:16-22 Verdere conflicten. Wie verandert er van kamp?

¹ Lynn M. and Hope A. Hilton, *Discovering Lehi: New Evidence of Lehi and Nephi in Arabia*, rev. and enl. (Springville, Utah: Cedar Fort, 1996).

² John Gee, "Notes and Communications: A Note on the Name Nephi," *Journal of Book of Mormon Studies* 1/1 (1992).

³ Joseph Fielding McConkie & Robert L. Millet, *Doctrinal Commentary on the Book of Mormon*, vol. 1 (SLC: Bookcraft, 1987), 19; Karl W. Nehring, *Pearls from the Plates: Reading and Responding to the Book of Mormon* (Springville, Utah/ Cedar Fort, 2009), 1.

⁴ Kevin Barney, "Goodly parents revisited," <http://bycommonconsent.com/2012/01/01/goodly-parents-revisited/>